



SECRETARÍA
DE EDUCACIÓN
GOBIERNO DE CHIAPAS

CHIAPAS
de Corazón



Mi Escuela en Casa

CUADERNILLO
PRIMARIA INDÍGENA

BATS'IL K'OP TSOTSIL



Dr. Rutilio Escandón Cadenas
Gobernador Constitucional del Estado de Chiapas



Mtra. Rosa Aidé Domínguez Ochoa
Secretaria de Educación

Directorio

Mtro. Marco Antonio Morales Vázquez
Subsecretario de Educación Estatal

Mtro. José Luis Hernández de León
Subsecretario de Educación Federal

Mtro. Ismael de León Roblero
Subsecretario de Planeación Educativa

Lic. Pedro Gaudencio Martínez Esquinca
Coordinación General de Asuntos Jurídicos y Laborales

M.E. Hernán López Vázquez
Coordinación General de Administración Federalizada

Mtro. José Ramón Pérez Villatoro
Coordinación General de Administración Estatal

**Elaborado por la Secretaría de Educación
y publicado en el mes de abril del 2020**
Correo@educacionchiapas.gob.mx
www.educacionchiapas.gob.mx

Como parte de las medidas preventivas que se han implementado en todo el país ante la emergencia ocasionada por la pandemia COVID 19; el día 14 de marzo de 2020, el Secretario de Educación Pública (SEP), Lic. Esteban Moctezuma Barragán, anunció la suspensión de clases a partir del 20 de marzo del año en curso.

Derivado de ello, la Secretaría de Educación del Estado de Chiapas, encabezada por la Mtra. Rosa Aidé Domínguez Ochoa, se dio a la tarea de diseñar materiales educativos con los que se busca salvaguardar la salud de los estudiantes y trabajadores de la educación en esta entidad, estrategia que fue creada bajo la perspectiva del personal especializado en las áreas y grados específicos que, hoy en día, se pone a disposición de todos los estudiantes y familias para que sean aprovechados en su estudio y revisión.

Dicha acción, se concentró en la producción de contenidos educativos a distancia que fortalezcan el proceso de enseñanza y aprendizaje de los estudiantes que acuden a nuestras escuelas, buscando que la medida preventiva de aislamiento social, impacte lo menos posible en su proceso de desarrollo educativo formal, delineándose para ello, una serie de materiales televisivos, radiofónicos y en internet con el fin de que las niñas, niños y jóvenes puedan repasar contenidos correspondientes a sus grados específicos de una forma didáctica y accesible.

No obstante lo anterior y dado que en ciertas regiones de Chiapas existe poca o nula conectividad, tanto televisiva como de acceso a internet, se produjeron también materiales didácticos impresos para que los estudiantes que viven en zonas de difícil acceso, tengan la oportunidad de abordar contenidos de estudio desde sus hogares, medida que fue pensada de forma integral, al incluir a todos en esta importante estrategia, con la que se cumple además el atributo de equidad educativa, como derecho humano contemplado en el artículo 3º constitucional.

Es importante mencionar, que las acciones antes propuestas, son las pertinentes para propiciar el desarrollo de habilidades correspondientes a grados y niveles específicos, pudiéndose encontrar en ellas, diversas actividades, desafíos, contenidos disciplinares, lecturas, entre otros. Estos contenidos pretenden que los estudiantes tengan una continuidad en su aprendizaje y evitemos con ello un retraso.

“En tiempos de crisis, que la educación sea un motivo para la unidad y la resiliencia de la nación”.

RUTILIO ESCANDÓN CADENAS



**Abtel yu'un jpok bik'it vun sventa bijubtasel ta
na COVID-2019.**

**Sba bijubtasel
Bats'il k'op Tsotsil**





Yak'obil ta a'iyel

Li cholbilal abtel li chak' ta ilel li ta bik'it vun li'i ja' staobil yu'un chich' ak'bel li tofil me'iletik xchi'uk li jchanvunetike, yu'un la ja' xchanik lek li kerem tsebetik ta snaik, ja' la fi oy li chamel ta sp'ejel lum ja' sbi *coronavirus* chal ta kaxlan k'op.

Li abtel chich' ak'el ta ilele ta la xkoltasba li k'usitik yabtetanojik ta chanobvun, yu'un yak'el ta na'el tojobajel xchannel vun li jchanvuntike.

Jun ko'ontonkutik me chi baxbolaj kotoltik, jech k'ucha'al li chanubtasvanejetik, tofil me'iletik xchi'uk li chanvunetike, ja yu'un slekilal bijubtasel ti k'usi xchanik, ja' lek' ta nopbetik smelolal, sk'ubanel, ak'el ta o'ontonil, ja' ta xich' abtelanel li sjalil mu'yuk bu xchanik li jchanvunetike ta chanobvun ta skoj li chamel oy ta sp'ejel balumil. Ja' no jech kich'tik ta muk' taj moj xchi'uk li kerem tsebetik li slekilal bijubtasel xchi'uk achi'iltak ta ana.



Smelolal spasel abtelal

Muk' stojolal li totil me'iletik k'alal chichi'k ta muk' skotol k'akal li abtel yu'un jchanvunetike. Yu'un la ja' jech ta xmuy sp'ijilalik li kerem tsebetike. Ta snopbeik smelol, tslo'iltaik, ta stsibaik xchi'uk ta spukbeik cholbil tsib ta bats'i k'op xchi'uk ta kaxlan k'op, xchi'uk li *matematica*, chak' ta ilel stalel slekilal, xkuxlejal ti bu vok'eme, ti bu nakale. Ja' la lek abtelanel muk'ul lo'il ti bu chich' nitel xchanobil xchi'uk li smalael xchannel ta jujuntik kojolkoj.

Xu' xa abtejik skotol k'ak'al k'alal mu'yuk to bu chbatik ta chanvun li kerem tsebetike.

Li abtel cha pasike mu'yuk bu vokol, k'un no'ox. Totil me'iletik ta k'anboxuk avokolik xa abolajik xa akoltabaik sbeiltasel li p'ijubtasel li akereme xchi'uk li atsebe. Li abtel tspasik ta nae xu' xak'ik ta ilel ta jchanubtasvanej k'alal chlik ti chanvun ta chanobvun.



Sba koj

Li k'usi chich' abtelanel

- Komon biil: Skotol k'opetik ti chalbe sbi k'usitik xvinaj xchi'uk mu xvinaj.
- Ak'bil biil: Skotol k'opetik ti chalbe sbi krischanoetik, lumetik, jteklumetik, xchi'uk yan.
- Sk'oponel yavil sjalbenal tsib.
- Sk'oponel lo'il ta bats'i k'op xchi'uk ta kaxlan k'op.



¡Yorail abtel!

- Tsibao cha'ox p'eluk komon biil ta bats'i k'op k'usitik oy ta ana.
- Albo li akereme xchi'uk li atseube tsibaik ta svunik sbiik li buch'utik nakal ta anae. Xu' tsibabe sbi smoltot, sjuntot xchi'uk yan.

K'elbo me lek stsibaojik li biiletike.





¡Ta moj k'opontik vun!

Ta ana t'ujox cha'ox p'eluk yavil sjalbenal ts'ib. Albo li akereme, li atseube ak'o sk'oponik ta k'un. Ak'o stsiba ta vun li p'elantik k'op bu mu xa'ibe smelole. K'alal me ilaj yo'onton sk'oponele jak'bo k'usi ilaj xchan.

Tejune ak'o sa' ta jpech *diccionario* li p'elantik k'op bu mu xa'ibe smelole. Ja' no jech albo li akereme, li atseube ak'o sjelbeik stuk'ilal li p'elantik k'op laj yich' sa'el ta jpech vune.

T'ujox jp'eluk lo'il maxil, albo li akereme, li atseube ak'o sk'oponik, ts'akale tst'ujik buch'utik tik'il sbi li ta lo'il maxile. Ak'o stibaik ta jpech vun li biiletike. Ta olone stsibaik stalel li jujun biiletik te oy ta lo'il maxile.

- Sbi li lo'il maxile.
 - K'usba chlik li lo'il maxile
 - K'usba xal ta o'lol tsib li lo'il maxile.
 - Buch'utik oy sbi li ta lo'il maxile
 - K'usba chlaj li lo'il maxile.





Atolal lo'il

Oxib atolalun xchi'uk chi laj ta juklajuneb chanvinik. Jo'ob li sba xote. ¿Buchu'un?
Me chachap jayib velta ta jo'ob vinike cha taun. Oxibun ta xot xchi'uk chi li lik ta
vaxakib.

¿Buch'uun.?

Li ta chanobjune oy ch'ivit, li ch'in Cristiane le stuk'a vaxakib velta li limetae, chib la
stojol jun. ¿k'u yepal la spas kanal?

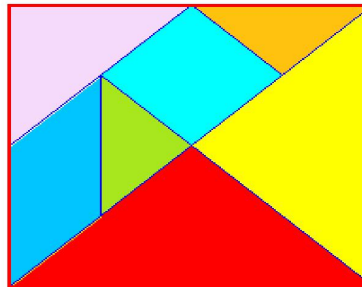
Luisa chbat ta ch'ibit xchu'uk xchi'iltak la sman ch'ilbil vik'tal ixim jo'lajuneb stojol
xchi'uk la stoj lajchaeb li yuchobe. ¿K'u yepal la stoj ta skotol?

Li ta sk'inal li Karlae li sme'e la sk'elanbe oxib oxvinik tak'in, li sjunme'e jukub xcha'vinik.

¿K'u yepal la stsob tak'in li Karlae?



Xchi'uk akerem atseub sa'ik ta anaik k'usitik oy mosba k'ucha'al *figuras geométricas* chal ta kaxlan k'op. Jech kucha'al jun *cuadrado, círculo, rectángulo, xchi'uk triangulo*. Tsa'kale lok'taik xchi'uk xa sa'beik sbi ta bats'i k'op.



¿Buch'uun?

Albo li akereme ak'o yal sbi, xchi'uk sjol sbi, jayib jabil yich'oj, xchi'uk stuk'ilal sna bu nakale.

Albo ak'o slok'taik beetik, xchi'uk k'usba pasbil li naetike.



Cha' koj

Li k'usi chich' abtelanel

- Lo'il maxil
- Spaselal
- Elanil
- K'u yelanel, smuk'ul, xchi'uk snatil
- Svok'el
- *Porcentajes*
- ¿K'ucha'al chnik li k'usitik oye?
- Spasel maqueta



¡Lo'iltatik lo'il maxil!

T'ujo oxibuk lo'il maxil:

- Ta sk'oponik skotol li sba lo'il maxile.
- Ta sk'oponik jp'el ta jujun k'ak'al li xchibal lo'il maxile.
- Li slajebe ja jech stalel kuxlejal. Ak'o stsibaik ta bats'ik'op

K'alal laj sk'oponik li lo'il maxile, lo'iltao achu'uk li akereme xchi'uk la atseube.



Yorail ta xkojtikintik paselal

Li slajebal paselal ta kaxlan k'ope ta xljaj ta ar, er, ir. Albo li akereme li atseube ak'o snopik li k'usi la spasik li avi jukub k'ak'ale. Albo ak'o stsibaik ta svunik ta tsajal lápiz. Ak'o yak'ik ta ilel li slajebal paselale. Ts'akale ak'o stsibaik ta cha'tos li paselale.

Spasel ta kaxlan k'op

| Abtel paselal | Paselal |
|--|---------|
| Yakalik sva'anel jp'ej na li juntotake | Va'anel |
| | |
| | |
| | |

Li paselale ta kaxlan k'ope ja' no jech k'ucha'al stunesel ku'cha'al ta bats'i k'ope. Ja' yorail nopbetik smelolal stunesel li paselal ta bats'i k'ope.

¡Tajimol p'elantik k'op!

K'akal tsoboloxuk ta anaike albo li akereme xchi'uk la atseube ak'o tajinikuk ta jp'elantik k'op. Yu'un ta staik elanil k'op. Jech' k'ucha'al nat k'ucha'al jkot muk'ta chon *jirafa* sbi ta kaxlan k'op.

P'ijilal kucha'al ...

Bik'it kucha'al ... (*nuez*)

Ch'itan kucha'al ...

Leksba kucha'al...

K'ulej kucha'al ...

Mu junuk yo'on kucha'al ...



Sjalil sp'isel

K'anbo li akereme xchi'uk li atseube ak'o stuch'ik vun ta yantik sbonilal, smuk'ul, teju'ne ak'o sp'isik li k'usitik oy ta snaike. Tsakale ak'o sp'isik ak'o stunesik yokik xchu'uk sk'obik. Tejune k'ambo ak'o sa'ik sp'isolal jech k'ucha'al jun *cuarto* ta *litro*, o'lol *litro*, jun *litro*, chanib *litro*. Albo ak'o ya'beik sbi ja' ti k'u yepal sp'isolale.

k'ambo la akerem xchi'uk la atseube sa'ik sp'isolal jujun jpok limeta o yantik . Ak'o sa'ik jayib *cuarto* x-och o o'l *litro*, jayib x-och o jun *litro*, jayib *cuarto* x-och o chib *litro* . .

Lo'ilajan achu'uk la akereme xchi'uk la atseube, albo k'u xtun o li *basculae*

Albo li akereme xchi'uk la atseube bu aviloj k'u stunesel *bascula*. Jak'bo ¿K'usi stak' p'isel ta *gramo*? Ak'bo spasik abtel ti bu xak stojol ta jun *litro* xchi'uk ta jun *kilo*

K'ucha'al chnik li k'usitik oye.

K'alal chnik k'usi oye, tsk'an yipal. Li fricción xal ta kaxlan k'ope ja' la li yipale. Ja' la ta spajes li k'alaluk chnike.

K'ambo li akereme xchi'uk la atseube ak'o sa'ik ta jpech vun jech k'ucha'al *diccionario*, tscale ak'o stsibaik ta svunik li p'elantik k'ope: *fuerza*, *fricción*, *dilatar*, *superficie*. Me ilaj yu'unike. Tsa'kale ak'o stsibaik k'ucha'al chnik li k'usitik oye.

Tuneso jun *bicicleta*, *patines* xchi'uk k'usitik yan ja' yu'un cha vilbe smelolal.



¡Ja' noj la jech chnik li ta bek'talfike!

Li ch'ich'e ta snik ja' kuxulutik o ta xlok k'alal mu xa xtune sventa bektalile.

K'alal chka'itik chnik li jch'ich'eltike. Albo la akereme xchi'uk atseube ak'o yak sme' sk'obik ta sts'et k'ob, ak'o xchapik chnik ta lajuneb *segundo*, tejune ak'o xchapik ta vakib, tsakale ak'o nikuk sbek'talik, jech k'u cha'al anilajel, kujlej, p'itel, xchi'uk yan. Ak'o stsibaik ta svunik

Sk'elel xchi'uk stsibael

Lok'anik likeluk li bu nakaloxuke, k'elik ta komon k'usba sva'anojik li ch'ulnae, xchi'uk yan k'alal italil li vo'ne krischanoetike.

K'ambo li akereme xchi'uk li atseube ak'o stsibaik li k'usi la sva'anojik li naetike. ¿me ja' no jech kucha'al stunesik k'ucha'al avie.

Koltao li akerem xchi'uk li atseube ak'o yak'ik ta ilel k'usba ta pasel jp'ej na. Ak'o stunesik jpech vun, sbonilel, *plastilina*, *barro*, tan, mats', ton, sat te'etik .



Ox koj

Li k'usi chich' abtelanele

- Las crónicas
- Trabalenguas
- Conjugación
- Pasel vun
- Spasel lo'il
- Análisis de porcentajes
- Snopel
- Xkulejal kerem tsebetik
- Slekilal nopbenal
- ¿Stalel va'anel abteletik?

¿K'usi chal li crónica ta kaxlan k'op?

Oy ja chib k'usba tatik ta a'iel li p'ej k'op ja' ti crónica ta xal ta kaxlan k'ope.

- Chal ta ilel li k'usitik xka'itike.
- Ja' ti k'usitik chkaltik chi lo'illaj xchu'uk yan krischanoe.

Pasik jp'ekul k'op li k'usitik oy bu nakalote, xu' xa jak'be li buch'u oy te nakal ta anae.

Li jp'el k'op ta kaxlan k'ope ja' no jech smelolal ta tsibael ta kaxlan k'op. K'ambo li totil me'iletike ak'o xchapik lo'ilal li k'usi sna'ik li bu nakalike.

Ak'o ta ilel li abtel apas achu'uk ta nakleje.



¡K'opontik trabalenguas!

K'oponik cha'oxp'eluk *trabalenguas* ja' sventa chich' k'el el buch'u xtojob sk'oponel.

- **El que poco coco come, poco coco compra; el que poca capa se tapa, poca capa se compra. Como yo poco coco como, poco coco compro, y como poca capa me tapo, poca capa me compro.**
- **Me han dicho que tú has dicho un dicho que yo he dicho. Ese dicho está mal dicho, pues si yo lo hubiera dicho, estaría mejor dicho que el dicho que a mí me han dicho que tú has dicho que yo he dicho.**

¿Me xa na' me oy trabalenguas ta bats'i k'op?

Li conjunción xtun sventa ta nitik jp'el k'op: jech' k'ucha'al paselal, elanil, biiletik, xchi'uk yan.

Sa'o ta yavil sjalbenal tsib, ja' ti bu chich' tael li *conjunción* “y” “o”, tsibao ta vun.

Jukub li bu chich' tael “y”

Jukub li bu chich' tael “o”

Me ilaje tsibao k'usi jp'el k'op stak' tsaksba o ta svoksba.



¡Pastik jpechuk vun!

Oy jpech vun ti bu tsob ep tsib ko'olnosba

Li ta anae chapas jpechuk vun xu' xa tik': *canción, chistes, adivinanzas, lo'il maxil, leyendas, fabulas, refranes, poemas xchi'uk obra de teatro.*

¡Kojtakintik k'usi stak' pasel ta komon osil!

Me oy xa vojtakein junuk vinik o junuk ants me sna'ik ilol, k'elvaney, tam unen, *carpintero, albañil, xchi'uk yan.*

- Tsibao cha'ox p'eluk lo'il, cha jak'be k'usi sna abtel li jun vinik o mi jun ants.
- Ba chi'ino la akereme, li atseube ta lo'ile.
- Lo'iltaik li k'usi ava'iik ta lo'ile, yu'un cha va'beik smelol li k'usi abtel sna' jun vinik xchi'uk li jun antse.

¿K'usi li matemática?

Avie jak'bo li akereme li atseube mi sna'ik k'usi li matemática chal ta kaxlan k'ope. Li *porcentaje* ja' jun atolal ch'akbil ta job vinik. Jech k'ucha'al li 32 por ciento, 32 ta jujun job vinik.

Mi ta jman jpech vun stojol jo'lajuneb vinik mi ja'noj chich' tojel o'lole, ja noj ta toj lajuneb xvaxakvinik



Koltaun sk'elel k'u yepal ta jtoj jujupech vun k'alal ajman ta sna vune.

| Cuento | Precio | Descuento | Precio final |
|--------------------|---------------|------------------|---------------------|
| Caperucita roja | \$120.00 | 25% | \$90.00 |
| La Bella Durmiente | \$230.00 | 30% | |
| Blanca Nieves | \$170 | 40% | |
| El Muñeco de Nieve | \$100.00 | 35% | |
| El Lobo | \$140.00 | 45% | |

¡Nopbenal lo'il!

Nopo xchi'uk la akere me xchi'uk li atseube. ¿k'usi stak' pasel k'alal mu xich' nopbenal k'op ta komone? ¿Me mu xtun k'alal oy yan chich' nopel k'ope?

Albo li akere me, xchi'uk li atseube ak'o stsibaik s'et lo'il . Xu' xa tunesik k'alal oy k'inal jun kerem jun tseb, yayail, xchi'uk, ak'o tsibaik k'usi chve'ik o . Ak'o st'ujik.



Jtalel kuxlejal ta komon jnaklej

Koltao li akere me xchi'uk li atseube ak'o sa'ik k'u sventa stalelalik ta na, ta chanobvun xchi'uk ti bu nakale.

| Contextos | Derechos | Obligaciones |
|---------------|----------|--------------|
| Ta na | | |
| Ta chanobvun | | |
| Ta komon osil | | |

¿K'ucha'al lek li ta pasik votar?

Jak'bo li akere me xchi'uk li atseube ¿K'ucha'al tspasik votar li krischanoetike? ¿Me ja' lek li ta pasik votar?

Avie' cha' jak' me janoj la jech tspasik votar ta sp'ejel balumile, jech k'ucha'al li ta jlumaltik México, o mi yan o. Ak'o tsibaik k'usba sva'anik jun abtel ta aluma?





LA
ESCUELA
QUE QUEREMOS
La construyamos juntos